

ISSN 2587-9510 (print)
ISSN 2782-4632 (online)

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Научный журнал

№ 1(52) 2024

- Лингвистика
- Аспекты изучения художественного текста
- Лингвокультурология
- Межкультурная коммуникация
- Концептология
- Журналистика в историко-теоретическом аспекте
- Язык СМИ
- События, обзоры, рецензии

ACTUAL ISSUES OF MODERN PHILOLOGY AND JOURNALISM

Scientific journal

№ 1(52) 2024

- Linguistics
- Literary text: aspects of study
- Language and culture studies
- Intercultural communication
- Concept studies
- Journalism in historical and theoretical aspect
- Language of mass media
- Events and reviews

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Скуридина С.А.</i> Вступительное слово главного редактора.....	6
Лингвистика	
<i>Заварзина Г.А., Рыжкова Е.С.</i> О структурированности терминологии воздушно-космических сил в современном русском языке.....	7
<i>Колесникова Е.И.</i> Лексико-семантическое поле «социальная политика» как способ экспликации языковой системности.....	12
Аспекты изучения художественного текста	
<i>Чуйков П.Л.</i> Автобиографические мотивы в романе Э. Золя «Страница любви».....	17
<i>Волкова Е.А., Волков Н.М., Черноусова И.Д.</i> Консервативные взгляды в творчестве Ф. М. Достоевского.....	22
<i>Байдагулова Т.А.</i> Тема безопасности и благополучия детства в рассказе А.А. Солоницына «Маленькой елочке холодно зимой» в контексте традиции рождественской прозы.....	27
<i>Сухова К.И., Карташова Е.Н.</i> Языковая репрезентация женских образов в творчестве В.А. Солоухина.....	32
<i>Васильева О.А.</i> Характеристика центра ономастического поля романа Е. Водолазкина «Брисбен».....	37
<i>Новикова М.В.</i> Вестоним как лингвокультурный идентификатор образа Мармеладова в романе Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание».....	45
<i>Архипова Е.Ю.</i> Люди и животные у С.Т. Аксакова и И.С. Тургенева: семантика повествования.....	49
<i>Латинская И.П., Денисова М.А.</i> Текстовый статус цикла произведений.....	53
<i>Вязовская В.В.</i> Ономастика Н.С. Лескова в филологической науке.....	59
К юбилею А. Платонова	
<i>Бугакова Н.Б.</i> Семантический потенциал библионима повести А. Платонова «Джан».....	65
Лингвокультурология	
<i>Жердева О.Н., Абубакарова Е.В.</i> Сравнительный анализ переводов А.А. Фета и М.Л. Михайлова стихотворений Г. Гейне: лингвокультурологический аспект.....	69
<i>Богатырев А.В.</i> Паук-долгожитель у Брэма Стокера: вымысел и правда.....	78
<i>Селемёнова О.А., Попова О.П.</i> Экклезионимы как лингвистические средства представления культурного регионального бренда «Липецкая земля».....	83
<i>Зубарева Ю.М.</i> Исследование региональной идентичности в лингвокультурологическом аспекте.....	90
Межкультурная коммуникация	
<i>Ефимиади Л.К., Карпиди А.Г.</i> Исследование лингвистических методик транслатологии и заимствования в IT-сфере.....	96
<i>Козлова Л.Н.</i> Переводческий аспект употребления повтора-подхвата в романе Б. Шлинка «Чтец».....	103
Журналистика в историко- теоретическом аспекте	
<i>Белова А.В.</i> Александр Чехов – редактор.....	109
<i>Анисимова Т.В.</i> Похвала и одобрение как жанры выражения положительной оценки на интернет-канале.....	115
Язык СМИ	
<i>Панин В.В.</i> Способы образования и функции социально-политических эвфемизмов в современной американской прессе.....	125
События, обзоры, рецензии	
<i>Иванян Е.П., Агафонцев М.С.</i> Вопросы изучения и преподавания русского языка на VII Международной научной конференции «Текст: филологический, социокультурный, региональный и методический аспекты»...	135
<i>Бугакова Н.Б., Скуридина С.А.</i> Итоги II Всероссийской научно-практической конференции «Дух, душа и тело в массовой культуре» (Воронеж, ВГТУ, 6 декабря 2023 г.).....	141
Правила оформления статей	145

CONTENTS

<i>Skuridina S.A.</i> Opening remarks of the chief editor	6
Linguistics	
<i>Zavarzina G.A., Ryzhkova E.S.</i> On the structuring of the terminology of aerospace forces in modern Russian language.....	7
<i>Kolesnikova E.I.</i> The lexical and semantic field of “social police” as a way of explication of linguistic consistency.....	12
Literary text: aspects of study	
<i>Chuikov P.L.</i> Autobiographical motifs in E. Zola's novel «The Page of Love».....	17
<i>Volkova E.A., Volkov N.M., Chernousova I.D.</i> Conservative views in the works of F. M. Dostoevsky.....	22
<i>Baydagulova T.A.</i> The theme of the safety and well-being of childhood in the story of A.A. Solonitsyn “The little fir tree is cold in winter” in the context of Christmas prose tradition.....	27
<i>Sukhova K.I., Kartashova E.N.</i> Language representation of female images in V.A. Soloukhin’s creativity.....	32
<i>Vasilieva O.A.</i> Characteristics of the center of the onomastic field of E. Vodolazkin’s novel «Brisbane».....	37
<i>Novikova M.V.</i> Vestonym as a linguocultural identifier of the image of Marmeladov in the novel by F.M. Dostoevsky “Crime and punishment”.....	45
<i>Arkhipova E.Y.</i> People and animals in the prose of S.T. Aksakov and I.S. Turgenev: semantics of narratory... ..	49
<i>Lapinskaya I.P., Denisova M. A.</i> The text status of the cycle of works.....	53
<i>Vyazovskaya V.V.</i> N.S. Leskov’s onomastics in philological science.....	59
On A. Platonov’s anniversary	
<i>Bugakova N.B.</i> Semantic potential of the biblionym of A. Platonov’s novella “Jan”.....	65
Language and culture studies	
<i>Zherdeva O.N., Abubakarova E.V.</i> Comparative analysis of A.A. Fet’s and M.L.Mikhailov’s translations of H. Heine’s poems: linguocultural aspect.....	69
<i>Bogatyrev A.V.</i> Bram Stoker’s long-living spider: fiction and truth.....	78
<i>Selemenova O.A., Popova O.P.</i> Ecclesionyms as the linguistic means of representing the cultural regional brand “Lipetsk land”.....	83
<i>Zubareva Y. M.</i> Research of regional identity in the linguocultural aspect.....	90
Intercultural communication	
<i>Efimiadi L.K., Karipidi A.G.</i> Research of linguistic methods of translatology and borrowing in the IT field....	96
<i>Kozlova L.N.</i> The translation aspect of anadiplosis used in B. Shlink’s novel “The Reader”.....	103
Journalism in historical and theoretical aspect	
<i>Belova A.V.</i> Alexander Chekhov – editor.....	109
<i>Anisimova T.V.</i> Praise and approval as genres of expressing a positive assessment on the Internet channel....	115
Language of mass media	
<i>Panin V.V.</i> Ways of formation and functions of socio-political euphemisms in modern American press.....	125
Events and reviews	
<i>Ivanyan E.P., Agafontsev M.S.</i> Issues of studying and teaching the Russian language at the VII International scientific conference “Text: philological, socio-cultural, regional and methodological aspects”.....	135
<i>Bugakova N.B., Skuridina S.A.</i> Results of the II All-Russian scientific and practical conference “Spirit, soul and body in popular culture” (Voronezh, VSTU, December 6, 2023).....	141
Layout of the articles	145

ЛИНГВИСТИКА LINGUISTICS

УДК 81

DOI 10.36622/2587-9510.2024.73.77.001

Г.А. Заварзина, Е.С. Рыжкова

О СТРУКТУРИРОВАННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИИ ВОЗДУШНО-КОСМИЧЕСКИХ СИЛ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В настоящей статье предпринята попытка структурирования современной терминологии воздушно-космических сил (ВКС) РФ и выявления ее особенностей. Актуальность исследования обусловлена необходимостью упорядочения и систематизации исследуемой терминологии, переживающей в настоящее время период динамического развития, что определяется активизацией интереса к воздушно-космической сфере вследствие изменения характера и степени угроз РФ и необходимости решения вопросов безопасности и стратегической стабильности российского государства. В составе терминологии ВКС выделены тематические группировки двух типов с учетом соотношенности с тремя родами российских войск и в соответствии с понятийным членением данной области научных знаний. Представлена разноаспектная характеристика терминов, входящих в исследуемую терминосистему, и перечислены их особенности с точки зрения структуры, степени терминологизации, времени возникновения и мотивированности. Отмечено, что по организации плана содержания и освоенности в русском языке термины ВКС являются, как правило, однозначными и полностью освоены номинациями. Делается вывод о том, что системные связи тематических группировок терминологии и составляющих ее единиц свидетельствует об упорядоченном характере всех элементов исследуемой подсистемы.

Ключевые слова: терминология, терминосистема, термин, воздушно-космические силы, структура, тематическая группа.

G.A. Zavarzina, E.S. Ryzhkova

ON THE STRUCTURING OF THE TERMINOLOGY OF AEROSPACE FORCES IN MODERN RUSSIAN LANGUAGE

This article attempts to structure the modern terminology of the aerospace forces of the Russian Federation and identify its features. The relevance of the study is due to the need to streamline and systematize the terminology under study, which is currently undergoing a period of dynamic development, which is determined by the increased interest in the aerospace sector due to changes in the nature and degree of threats to the Russian Federation and the need to address issues of security and strategic stability of the Russian state. As part of the terminology of the VKS, thematic groupings of two types are identified, taking into account their correlation with the three branches of the Russian armed forces and in accordance with the conceptual division of this field of scientific knowledge. A multidimensional characteristic of the terms included in the studied terminological system is presented, and their features are listed in terms of structure, degree of terminologization, time of occurrence and motivation. It is noted that according to the organization of the content plan and mastery in the Russian language, the terms of the VKS are, as a rule, unambiguous and fully mastered nominations. It is concluded that the systemic connections of the thematic groupings of terminology and its constituent units indicate the ordered nature of all elements of the subsystem under study.

Key words: terminology, terminosystem, term, aerospace forces, structure, thematic group.

УДК 81'27

DOI 10.36622/2587-9510.2024.44.87.002

Е.И. Колесникова

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «СОЦИАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА» КАК СПОСОБ ЭКСПЛИКАЦИИ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМНОСТИ

Настоящая статья посвящена проблеме системности русского языка, рассмотренной на примере лексико-семантического поля «социальная политика» как одной из наиболее динамичных подсистем современной эпохи. Динамизм исследуемой подсистемы обусловлен в первую очередь экстралингвистическими причинами, а именно: чрезвычайной важностью вопросов социального характера, связанных с необходимостью повышения уровня и качества жизни народа российского государства. Исследуются типы группировок языковых единиц

лексико-семантического поля «социальная политика» и характер их взаимодействия друг с другом, эпидигматические отношения, а также условия и формы языкового выражения результатов семантического варьирования словесных знаков. Парадигматические связи между элементами исследуемого поля представлены отношениями гипонимии, синонимии и антонимии, синтагматические отношения реализованы на уровне устойчивых словосочетаний разных структурных моделей, о деривационных возможностях элементов исследуемой подсистемы свидетельствуют примеры словообразовательных цепочек и словообразовательных гнезд, где в качестве производящих для образования многочисленных дериватов выступают чаще всего иноязычные непроизводные и производные лексические единицы. Установлено, что многочисленные системные связи обнаруживаются не только между словесными знаками лексико-семантического поля «Социальная политика», но и между лексико-семантическими группами, формирующими его состав. Доказано, что полевая методика позволяет представить состав лексико-семантического фрагмента «Социальная политика» не как простой перечень лексических единиц, а как целостную систему.

Ключевые слова: лексико-семантическое поле, социальная политика, системность, парадигматические отношения, синтагматические связи, эпидигматические отношения.

E.I. Kolesnikova

THE LEXICAL AND SEMANTIC FIELD OF "SOCIAL POLICY" AS A WAY OF EXPLICATION OF LINGUISTIC CONSISTENCY

This article is devoted to the problem of the system of the Russian language, considered by the example of the lexical and semantic field "social policy" as one of the most dynamic subsystems of the modern era. The dynamism of the subsystem under study is primarily due to extralinguistic reasons, namely, the extreme importance of social issues related to the need to improve the level and quality of life of the people of the Russian state. The types of groupings of linguistic units of the lexico-semantic field "social policy" and the nature of their interaction with each other, epidigmatic relations, as well as the conditions and forms of linguistic expression of the results of semantic variation of verbal signs are investigated. Paradigmatic connections between the elements of the studied field are represented by relations of hyponymy, synonymy and antonymy, syntagmatic relations are implemented at the level of stable word combinations of different structural models, the derivational capabilities of the elements of the studied subsystem are evidenced by examples of word-formation chains and word-formation nests, where foreign non-derivative and derivative lexical units are most often used as producers for the formation of numerous derivatives. It is established that numerous systemic connections are found not only between the verbal signs of the lexico-semantic field "Social Policy", but also between the lexico-semantic groups forming its composition. It is proved that the field methodology allows us to present the composition of the lexico-semantic fragment "Social Policy" not as a simple list of lexical units, but as an integral system.

Keywords: lexico-semantic field, social policy, consistency, paradigmatic relations, syntagmatic connections, epidigmatic relations.

АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

LITERARY TEXT: ASPECTS OF STUDY

УДК 811.161.1 ББК 81.2 Рус-5
DOI 10.36622/2587-9510.2024.39.18.003

П.Л. Чуйков

АВТОБИОГРАФИЧЕСКИЕ МОТИВЫ В РОМАНЕ Э. ЗОЛЯ «СТРАНИЦА ЛЮБВИ»

В статье рассматриваются малоизвестные факты биографии Э. Золя, который справедливо считается классиком мировой литературы. В частности рассматриваются обстоятельства его трагической гибели. Возможно, одной из причин этого стало активное участие писателя в защите невинно осужденного французского офицера, капитана Альфреда Дрейфуса. Из России А.П. Чехов следил за этим делом, он высоко ценил выступление французского писателя в пользу Дрейфуса и называл Золя «благородной душой». В статье также говорится о том, как отразилась тема врачевания в романе Золя «Страница любви» (1878), в котором автор затронул вопросы медицины. Возможно, память об одном случае из детства подтолкнул Золя обратиться к медицинской тематике в психологическом романе «Страница любви». В этом произведении, как и во многих других романах Золя, объективно описываются все слои французского общества и человеческие характеры. Золя осуществляет свой давний замысел: создает в романе образ Парижа, города, ставшего одним из действующих лиц произведения, внимательно следящим за судьбами других героев. История молодой женщины Элен и ее дочери Жанны полна драматизма: Золя показывает конфликт искренних чувств Элен с окружающей действительностью, где встречается и невежество, и равнодушие, и предательство. Даже Париж, ставший в какой-то момент близким и понятным Элен, оказывается в итоге лишь безучастным наблюдателем за ее несчастной судьбой. Согласно воспоминаниям современников и исследователей творчества Золя, писатель предстает человеком высокой нравственности и признанным мастером натуралистического романа.

Ключевые слова: Эмиль Золя, «дело Дрейфуса», «Страница любви», справедливость, натуралистический роман.

P.L. Chuikov

AUTOBIOGRAPHICAL MOTIFS IN E. ZOLA'S NOVEL «THE PAGE OF LOVE»

The article examines the little-known facts of the biography of E. Zola, who is rightly considered a classic of world literature. In particular, the circumstances of his tragic death are being considered. Perhaps one of the reasons for this was the active participation of the writer in the defense of the innocently convicted French officer, Captain Alfred Dreyfus. From Russia, A.P. Chekhov also followed this case, he highly appreciated the French writer's speech in favor of Dreyfus and called Zola a "noble soul." The article also talks about how the topic of healing was reflected in Zola's novel «The Page of Love» (1878), in which the author touched upon medical issues. Perhaps the memory of one incident from his childhood prompted Zola to turn to medical topics in the psychological novel «The Page of Love». In this work, as in many other novels by Zola, all strata of French society and human characters are objectively described. Zola carries out his long-standing plan: in the novel he creates the image of Paris, a city that has become one of the characters in the work, closely following the fates of other characters. The story of a young woman Helene and her daughter Jeanne is full of drama: Zola shows the conflict of Helen's sincere feelings with the surrounding reality, where ignorance, indifference, and betrayal are found. Even Paris, which at some point became close and understandable to Helen, turns out to be only an indifferent observer of her unhappy fate. According to the memoirs of contemporaries and researchers of Zola's work, the writer appears to be a man of high morality and a recognized master of the naturalistic novel.

Key words: Emile Zola, «the Dreyfus affair», «The Page of Love», justice, a naturalistic novel.

УДК 555
DOI 10.36622/2587-9510.2024.38.99.004

Е.А. Волкова, Н.М. Волков, И.Д. Черноусова

КОНСЕРВАТИВНЫЕ ВЗГЛЯДЫ В ТВОРЧЕСТВЕ Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО

В статье анализируется становление консервативных взглядов Ф.М. Достоевского. Авторы показывают, как происходила эволюция политических взглядов писателя, какие факторы влияли на их формирование, кто из видных государственных сановников оказал существенное влияние на их эволюцию. Авторы приходят к выво-

ду, что, являясь в молодости сторонником революционных преобразований, Ф.М. Достоевский впоследствии становится приверженцем почвенничества и монархизма. Самодержавие, по мысли писателя, - это не только единоличное правление царя, а, прежде всего, правление в единении с народом. Сила самодержавия в единстве царя с верующим православным народом. Консервативные взгляды мыслителя были отражены в его поздних произведениях, в которых показана вся сущность его идей. Авторы доказывают, что мировоззрение великого русского писателя прошло серьезную эволюцию от революционных идей через гуманизм и почвенничество, одним из идеологов которого он являлся, к традиционным идеалам и ценностям консерватизма. Будучи человеком чрезвычайно эмоциональным, он глубоко проникнулся идеями определенного направления, пропуская через себя и через образы героев произведений концептуальные их основы. Однако, Ф.М. Достоевский был глубоко религиозным человеком, что и отразилось в его тяготении к консерватизму, к идеям сильного государства и сильной власти монарха.

Ключевые слова: Ф.М.Достоевский, реформа, исторический процесс, публицистика, отечественная история, консерватизм, монархизм, революция.

E.A. Volkova, N.M. Volkov, I.D. Chernousova

CONSERVATIVE VIEWS IN THE WORKS OF F. M. DOSTOEVSKY

The article analyzes the formation of the conservative views of F. M. Dostoevsky. The authors show how the evolution of the writer's political views took place, what factors influenced their formation, and which of the prominent government dignitaries had a significant influence on their evolution. The authors come to the conclusion that, being a supporter of revolutionary changes in his youth, Dostoevsky came to *pochvennichestvo* and monarchism. The article analyzes that autocracy, according to the writer, is not only the sole rule of the king, but, above all, about rule in unity with the people. The strength of autocracy lies in the unity of the tsar with the believing Orthodox people. The thinker's conservative views were reflected in his later works, which show the whole essence of his ideas. The authors prove that the worldview of the great Russian writer underwent a serious evolution from revolutionary ideas, through humanism and *pochvenism*, of which he was one of the ideologists, to the traditional ideals and values of conservatism. Being an extremely emotional person, he was deeply imbued with the ideas of a certain direction, passing through the prism of himself and his works their conceptual foundations. However, being a deeply religious man, politically his faith was reflected in the ideas of conservatism, a strong state and the strong power of the monarch.

Keywords: F. M. Dostoevsky, reform, historical process, journalism, national history, conservatism, monarchism revolution.

УДК 821.161.1; 364.273

DOI 10.36622/2587-9510.2024.10.22.005

Т.А. Байдагулова

ТЕМА БЕЗОПАСНОСТИ И БЛАГОПОЛУЧИЯ ДЕТСТВА В РАССКАЗЕ А. А. СОЛОНИЦЫНА «МАЛЕНЬКОЙ ЁЛОЧКЕ ХОЛОДНО ЗИМОЙ» В КОНТЕКСТЕ ТРАДИЦИИ РОЖДЕСТВЕНСКОЙ ПРОЗЫ

(Статья подготовлена в рамках государственного задания Министерства просвещения Российской Федерации (тема № QZOY-2023-0004 «Психолого-педагогическое сопровождение семьи и педагогов в сфере обеспечения безопасности и благополучия детства»))

Статья посвящена анализу современного рождественского рассказа А. А. Солоницына «Маленькой ёлочке холодно зимой» с учётом раскрытия в нём актуальной для общества темы безопасности и благополучия детства, в аспекте которой произведение изучается впервые. Прослеживается связь анализируемого произведения с зародившейся во второй половине XIX века литературной традицией, вводящей в искусство изображение страдающих детей из социальных низов и нашедшей своё отражение в творчестве В. Г. Короленко, Ф. М. Достоевского, А. П. Чехова и др. Продолжая эту традицию, А. А. Солоницын в своём рассказе средствами поэтики рождественской прозы раскрывает судьбу ребёнка, социального сироты, оказавшегося в тяжёлых жизненных обстоятельствах и не сумевшего найти из них выход. В работе исследуется специфика пространственной организации произведения, рассматривается связь локусов со значимой семантической оппозицией «темнота – свет». Выявляются образы взрослых, встретившихся на пути центрального героя и не сумевших изменить трагическую траекторию земной жизни ребёнка. Анализ рассказа доказывает важность осознания взрослыми того факта, что они являются субъектами судьбы детей, в силу возраста не способных защитить себя самостоятельно и нуждающихся в тех, кто уберёжёт их от опасности, станет для них «чудесным доктором». Рассматриваемые произведения вписываются в контекст современной литературы о социально неблагополучных детях. Мате-

риалы исследования могут быть использованы учителями литературы при изучении рождественской прозы для акцентировки темы безопасности и благополучия детства.

Ключевые слова: современная литература для детей, рождественский рассказ, Алексей Солоницын, безопасность детства, благополучие детства.

T.A. Baydagulova

**THE THEME OF THE SAFETY AND WELL-BEING OF CHILDHOOD IN THE STORY OF
A.A. SOLONITSYN "THE LITTLE FIR TREE IS COLD IN WINTER"
IN THE CONTEXT OF THE CHRISTMAS PROSE TRADITION**

(The article was prepared within the framework of the state task of the Ministry of Education of the Russian Federation (topic no. QZOY-2023-0004 "Psychological and pedagogical support of families and teachers in the field of ensuring the safety and well-being of childhood"))

The article is devoted to the analysis of A. A. Solonitsyn's modern Christmas story "The Little Fir Tree is Cold in Winter", taking into account the disclosure in it of the topic of safety and well-being of childhood that is relevant to society, in the aspect of which the work is studied for the first time. The author traces the connection of the analyzed work with the literary tradition that originated in the second half of the XIX century, introducing the image of suffering children from the social bottom into art and reflected in the works of V. G. Korolenko, F. M. Dostoevsky, A. P. Chekhov, etc. Continuing this tradition, A. A. Solonitsyn in his story by means of the poetics of Christmas prose reveals the fate of a child, a social orphan who found himself in difficult life circumstances and failed to find a way out of them. The paper explores the specifics of the spatial organization of the work, considers the connection of loci with the significant semantic opposition "darkness – light". The images of adults who met on the path of the central character and failed to change the tragic trajectory of the child's earthly life are identified and characterized. The analysis of the story proves the importance of adults realizing the fact that they are subjects of the fate of children who, due to their age, are not able to protect themselves independently and need those who will protect them from danger, will become a "wonderful doctor" for them. The works in question fit into the context of modern literature about socially disadvantaged children. The research materials can be used by literature teachers when studying Christmas prose, to emphasize the topic of safety and well-being of childhood.

Keywords: modern literature for children, Christmas story, Alexey Solonitsyn, childhood safety, childhood well-being.

УДК 808.2

DOI 10.36622/2587-9510.2024.61.73.006

К.И.Сухова, Е.Н. Карташова

**ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЖЕНСКИХ ОБРАЗОВ В ТВОРЧЕСТВЕ
В.А. СОЛОУХИНА**

В статье рассматриваются способы репрезентации женских образов, представленных в творчестве В.А. Солоухина, выделяются лексические единицы, раскрывающие особенности героинь: их внешний облик, одежда и её цветовая характеристика (одной из основных функций цвета в портретном описании является отражение позитивной/негативной семантики образа), возраст (автор часто акцентирует внимание на возрасте с целью передать все тяготы и лишения военного времени), взгляд (глаза и взгляд обладают символическим значением, отражая психологическое состояние женщин). Для исследования выбраны женские образы, представленные в цикле лирических миниатюр В.А. Солоухина «Камешки на ладони». В работах, посвященных изучению языка произведений писателя, образ женщины не подвергался детальному лингвистическому анализу. В статье проводится исследование образа русской женщины в миниатюрах В.А.Солоухина, а также, выявляется специфика создания портрета героинь посредством анализа семантики репрезентантов; исследуются особенности функционирования лексем, актуализирующих образ русской женщины и участвующих в раскрытии идейно-художественного замысла писателя. В ходе анализа выявлены основные репрезентанты, характеризующие возраст, внешность (черты лица, губы, нос, кожа, глаза, взгляд), одежду, обувь героинь. Описание «неженской» одежды подчеркивает роль женщины-«добытчицы», выполняющей мужскую работу. Большое внимание в статье уделяется колоративам – лаконичным, но емким средствам репрезентации женских образов: синий, черный, серый, полупрозрачный, блеклый – данные цвета подчеркивают тяжелое положение женщин в послевоенное время.

Ключевые слова: женские образы, портрет, лексема, языковая характеристика, возраст, В.А. Солоухин.

K.I. Suhova, E.N. Kartashova

LANGUAGE REPRESENTATION OF FEMALE IMAGES IN CREATIVITY V.A. SOLOUKHINA

The article examines the ways of representing female images presented in the works of V.A. Soloukhin, lexical units are identified that reveal the characteristics of the heroines: their appearance, clothing and its color characteristics (one of the main functions of color in a portrait description is to reflect the positive/negative semantics of the image), age (the author often focuses on age in order to convey all the hardships and deprivations of wartime), gaze (eyes and gaze have a symbolic meaning, reflecting the psychological state of women). The female images presented in the cycle of lyrical miniatures by V.A. were selected for the study. Soloukhin «Pebbles in the palm of your hand». In studies devoted to the study of the language of the writer's works, the image of a woman was not subjected to linguistic analysis. The article conducts a study of the image of a Russian woman in miniatures by V.A. Soloukhin, and also reveals the specifics of creating a portrait of heroines by analyzing the semantics of the representatives of their description; the features of the functioning of lexemes that actualize the image of a Russian woman and participate in the disclosure of the writer's ideological and artistic intention are explored. The analysis identified the main representatives characterizing the age, appearance (facial features, lips, nose, skin, eyes, gaze), clothes, shoes of the heroines. The description of "non-female" clothing emphasizes the role of a woman as a breadwinner who does men's work. Much attention is paid in the article to coloronyms, as laconic but capacious means of representing female images: blue, black, gray, translucent, faded - these colors emphasize the plight of women in the post-war period.

Key words: female images, portrait, lexeme, linguistic characteristics, age, V.A. Soloukhin.

УДК 81

DOI 10.36622/2587-9510.2024.67.61.007

О.А. Васильева

ХАРАКТЕРИСТИКА ЦЕНТРА ОНОМАСТИЧЕСКОГО ПОЛЯ РОМАНА Е. ВОДОЛАЗКИНА «БРИСБЕН»

Настоящая статья посвящена анализу романа Е. Водолазкина «Брисбен» с точки зрения ономастики, так как произведение наполнено онимами различных разрядов. Для лингвистического анализа нами была выбрана полевая концепция. На наш взгляд, именно ядерно-периферийная структура определяет системно-структурные отношения между ономастическими единицами в романе. Анализ всей ономастической системы романа в одной статье не представляется возможным, поэтому мы концентрируем свое внимание на характеристике центра ономастического поля произведения. Роман Е. Водолазкина «Брисбен» содержит 166 антропонимов, которые образуют определенную систему, но к центру ономастического поля относим лишь 84 единицы, 7 из которых относятся к ядру поля, 77 входят в околоядерное пространство. 82 антропонима, которые формируют тематические группы «исторические личности», «прецедентные имена», «библейские имена», «литературные герои», вошли в дальнюю периферию ономастического поля романа; их характеристика является перспективой нашего исследования. Основным методом, применяемым в исследовании, является описательный. В рамках указанного метода используются приемы наблюдения, обобщения, классификации полученных данных. При моделировании ономастического поля применялся приём количественных подсчётов. Результатом исследования является классификация и характеристика антропонимов центра ядерно-периферийной структуры романа Е. Водолазкина. При моделировании ономастического поля антропонимов художественного произведения ядром будем считать варианты именованного главного героя романа и имена членов его семьи. К околоядерному пространству относим 77 единиц, которые разбиваем на тематические группы. Конституенты центра ономастического поля романа «Брисбен» анализируются с точки зрения структуры, семантики, этимологии. Автор статьи приходит к выводу, что через «повторы», трансформацию центральных ономастических единиц романа Е.Водолазкин транслирует личностную трансформацию главного героя или трансформацию его отношений с близкими.

Ключевые слова: Е.Водолазкин, «Брисбен», ономастическая лексика, антропонимы, ядерно-периферийные отношения, полевая концепция.

O.A Vasilieva

CHARACTERISTICS OF THE CENTER OF THE ONOMASTIC FIELD OF E. VODOLAZKIN'S NOVEL «BRISBANE»

This article is devoted to the analysis of E. Vodolazkin's novel "Brisbane" from the onomastic aspect view since the work is filled with onyms of various categories. We have chosen a field concept for linguistic analysis. In our opinion, it is the nuclear-peripheral structure that determines the system-structural relations between onomastic units in the novel. It is not possible to analyze the entire onomastic system of the novel in one article, so we focus our attention on the work onomastic field center characterizing. The novel by E. Vodolazkin "Brisbane" contains 166 anthroponyms that form a certain system, but we attribute only 84 units to the center of the onomastic field, 7 of which belong to the core of the field, 77 are included in the perinuclear space. 82 anthroponyms that form the thematic groups "historical figures", "precedent names", "biblical names", "literary heroes" entered the far periphery of the novel onomastic field. Their characteristics are the perspective of our study. The main method used in the study is descriptive. This method framework includes methods of observation, generalization and classification of the obtained data. The quantitative calculations were used in the onomastic field modeling. The result of the study is the classification and characterization of the nuclear-peripheral structure center anthroponyms of E. Vodolazkin's novel. In the onomastic field modeling of anthroponyms of this work of art, the naming options for the novel protagonist and his family members will be considered as the core. We refer 77 units to the perinuclear space, which we divide into thematic groups. The constituents of the center of the onomastic field of the novel "Brisbane" are analyzed from the point of view of structure, semantics, and etymology. The author of the article comes to the conclusion that through "repetitions" and transformation of the central onomastic units of the novel, E. Vodolazkin conveys the personal transformation of the main character or the transformation of his relationships with loved ones.

Keywords: E. Vodolazkin, "Brisbane", onomastic vocabulary, anthroponyms, nuclear-peripheral relations, field concept.

УДК 82-3:808.2

DOI 10.36622/2587-9510.2024.66.98.008

М.В. Новикова

ВЕСТОНИМ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ИДЕНТИФИКАТОР ОБРАЗА МАРМЕАДОВА В РОМАНЕ Ф.М. ДОСТОЕВСКИЙ «ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ»

В настоящий момент ономастика, анализирующая роль имен собственных разных разрядов, является одной из наук, помогающих раскрыть глубинные смыслы, заложенные писателем в художественном тексте. В данной работе рассматриваются особенности функционирования вестонимов (наименований одежды и ее элементов) в романе Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» на примере мужского костюма Семена Захаровича Мармеладова. В ходе исследования было установлено, что такие вестонимы, как мундир, фрак и жилет являются главными составляющими костюма Мармеладова. Каждый из вестонимов, безусловно, служит для раскрытия внутреннего мира героя. Костюм персонажа буквально декларирует не только внешние, но и внутренние изменения образа. Важной составляющей романа является мотив переодевания, транслирующий духовное падение героя. Детали гардероба раскрывают дополнительные смыслы при восприятии образа Семена Захаровича Мармеладова, указывая на демоническое и шутовское начало. Костюм органично сливается с героем. Наименования элементов одежды, которые Ф.М. Достоевский включает в художественный текст, отражают идейные взгляды персонажа, помогая выявить его связь с другими персонажами романа. Значимость вестонимов в творчестве Ф.М. Достоевского объясняется отношением писателя к своему костюму.

Ключевые слова: вестоним, костюм, гардероб, Мармеладов, ономастика, фрак, мундир, Ф.М. Достоевский.

M. V. Novikova

VESTONYM AS A LINGUOCULTURAL IDENTIFIER OF THE IMAGE OF MARMEADOV IN THE NOVEL BY F.M. DOSTOEVSKY "CRIME AND PUNISHMENT"

At the moment, onomastics, analyzing the role of proper names of different categories, is one of the sciences that helps to reveal the deep meanings laid down by the writer in a literary text. This paper examines the peculiarities of the functioning of vestonyms (names of clothing and its elements) in F.M. Dostoevsky's novel "Crime and Punishment" using the example of Semyon Zakharovich Marmeladov's men's costume. During the study, it was found that such place names as a uniform, tailcoat and vest are the main components of Marmeladov's costume. Each of the names, of course, serves to reveal the inner world of the hero. The character's costume literally recites not only external, but also internal changes in the image. An important component of the novel is the motive of dressing up, broadcasting the spiritual fall of the hero. The details of the wardrobe reveal additional meanings when perceiving the image of Semyon Zakharovich Marmeladov, indicating a demonic and buffoonish beginning. The costume seamlessly merges with the hero. The names of the items of clothing that F.M. Dostoevsky includes in the literary text, reflects the ideological views of the

character, helping to identify his connection with other characters in the novel. The importance of westonyms in the work of F.M. Dostoevsky is explained by the writer's attitude to his costume.

Keywords: vestonym, costume, wardrobe, Marmalades, onomastics, tailcoat, uniform, F.M. Dostoevsky.

УДК 1751.82-3

DOI 10.36622/2587-9510.2024.95.16.009

Е.Ю. Архипова

ЛЮДИ И ЖИВОТНЫЕ У С. Т. АКСАКОВА И И. С. ТУРГЕНЕВА: СЕМАНТИКА ПОВЕСТВОВАНИЯ

В статье рассматриваются и сравниваются анималистические мотивы в творчестве С. Т. Аксакова и И. С. Тургенева. В ходе анализа делаются выводы о том, то охотник у С. Т. Аксакова является лишь наблюдателем, но не частью природы, в то время как у И. С. Тургенева он гармонично вписан в природный мир. Если у И. С. Тургенева можно встретить «звериные» мотивы в портретах персонажей, то для Аксакова это скорее нетипично и встречается в единичных случаях. В «Записках ружейного охотника» на первом плане – животные, в то время как у Тургенева охота представляет лишь некую рамку, а основное внимание уделено людям, их характерам, быту. Кроме того, у Тургенева не встречаются такие подробные и красочные портреты рыб, птиц и зверей, как в текстах Аксакова, который в целом разделяет человеческий мир и мир животных: один связан с нравственной стороной, другой – с эстетической. Они могут периодически пересекаться, но чаще всего человеческий мир описывается с точки зрения характера и поведения его представителей, а мир животных – с точки зрения внешних (визуальных или поведенческих) особенностей, отличающих одни виды от других.

Ключевые слова: охота, природный мир, животные, человек, анималистические мотивы, С. Т. Аксаков, И. С. Тургенев.

Е.У. Arkhipova

PEOPLE AND ANIMALS IN THE PROSE OF S. T. AKSAKOV AND I. S. TURGENEV: SEMANTICS OF NARRATORY

The article examines and compares animalistic motifs in the prose of S. T. Aksakov and I. S. Turgenev. During the analysis, conclusions are drawn that the hunter in S. T. Aksakov is only an observer, but not part of nature, while in I. S. Turgenev he is harmoniously integrated into the natural world. If in prose of I.S. Turgenev one can find “animal” motives in the portraits of characters, then for Aksakov this is rather atypical and occurs in isolated cases. In Aksakov’s “Notes of a gun Hunter,” animals are in the foreground while in Turgenev’s prose hunting represents only a certain frame, and the main attention is paid to people, their characters, and everyday life. In addition, Turgenev’s prose does not have such detailed and colorful portraits of fish, birds and animals as in the texts of Aksakov, who generally separates the human world and the animal world: one is associated with the moral side, the other with the aesthetic. They may overlap periodically, but most often the human world is described in terms of the character and behavior of its representatives, and the animal world in terms of external (visual or behavioral) features that distinguish one species from others.

Keywords: hunting, natural world, animals, humans, animalistic motives, S. T. Aksakov, I. S. Turgenev.

УДК 82-1/9

DOI 10.36622/2587-9510.2024.73.72.010

И.П. Лапинская, М.А. Денисова

ТЕКСТОВЫЙ СТАТУС ЦИКЛА ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Задачей настоящего исследования выступает выявление структурно-семантических особенностей такого типа текста, как цикл произведений, составленный автором. Материалом для анализа послужили «Повести покойного Ивана Петровича Белкина» А.С. Пушкина. Объектом исследования стали структурно-семантические особенности этой формы. В частности, авторский выбор текстов, собственно повестей, их количество, последовательность представления и объём, а также способы обнаружения достоверности излагаемой информации. В пределах каждого из текстов, а значит, и цикла как целого, определялись особенности построения — выбор эпиграфа, принципы создания названий, типология имён собственных героев и топонимов, соотношение автора и издателя. Основной метод исследования – структурно-семантический. В целом для установления уникальности произведения А.С. Пушкина было необходимо использовать приёмы сравнения и сопоставления. Для этого

анализ проводился с привлечением фактов «Маленьких трагедий» и повести «Дубровский», которые создавались практически одновременно с «Повестями Белкина». Было установлено, что, с одной стороны, малый объём текстов в цикле даёт возможность ввести множественность сюжетов, сделать произведение занимательным, с другой – сосредоточиться на одной идее, в данном случае – идее единства национальной жизни страны, которая проявляется в различии возраста героев, социально-сословной и территориальной отнесенности регионов, где живут герои в пределах страны. Безусловным остаётся следование традиции, исполнение воли родителей, что, по мысли автора, обеспечивает счастье молодым, верность узам брака. Это может усложнить личную жизнь, но сохраняет нравственную чистоту героев, не допуская греха измены.

Ключевые слова: текст, цикл, повесть, конструктивно-семантические компоненты: эпитафия, название, типология имён собственных, последовательность произведений в цикле.

I.P. Lapinskaya, M. A. Denisova

THE TEXT STATUS OF THE CYCLE OF WORKS

The objective of this study is to identify the structural and semantic features of such a type of text as a cycle of works compiled by the author. The material for the analysis was "The Stories of the late Ivan Petrovich Belkin" by A.S. Pushkin. The object of the study was the structural and semantic features of this form. In particular, the author's choice of texts, the actual stories, their number, sequence of presentation and volume, as well as ways to detect the reliability of the information presented. Within each of the texts, and therefore the cycle as a whole, the peculiarities of construction were determined - the choice of an epigraph, the principles of creating names, the typology of proper names of heroes and toponyms, the ratio of the author and publisher. The main research method is structural and semantic. In general, to establish the uniqueness of the work of A.S. Pushkin, it was necessary to use methods of comparison and comparison. To do this, the analysis was carried out using the facts of small tragedies and the story "Dubrovsky", which were created almost simultaneously with the "Belkin Stories". It was found that, on the one hand, the small volume of texts in the cycle makes it possible to introduce a multiplicity of plots, to make the work entertaining, on the other hand, to focus on one idea, in this case, the idea of unity of the national life of the country, which manifests itself in the difference in the age of the characters, the socio-class and territorial relationship of the regions where the characters live in within the country. Following the tradition and fulfilling the will of the parents remains unconditional, which, according to the author, ensures the happiness of the young, fidelity to the bonds of marriage. This can complicate personal life, but preserves the moral purity of the characters, preventing the sin of treason.

Key words: text, cycle, story, constructive-semantic components: epigraph, title, typology of proper names, sequence of works in the cycle.

УДК 81'276.5

DOI 10.36622/2587-9510.2024.44.81.011

V.V. Vyazovskaya

ОНОМАСТИКА Н.С. ЛЕСКОВА В ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ НАУКЕ

Статья посвящена аспектам изучения ономастики великого русского классика XIX века Н.С. Лескова. Ономастическая лаборатория этого мастера пера привлекает все большее внимание филологов, которые в своих исследованиях пытаются вскрыть её приёмы и методы. Большинство исследователей сходятся во мнении, что Н.С. Лесков высоко ценил значимость имен собственных, что нашло свое отражение в его записных книжках, заметках, публицистике и художественных текстах. Для писателя характерно частое использование в публицистических текстах придуманных им самим псевдонимов и криптонимов, большая часть из которых связана с фактами его биографии. Онимы в художественных текстах Н.С. Лескова являются полифункциональными единицами. Н.С. Лесков, нарекая своих персонажей, тяготел к реальным именам, что позволяло добиться эффекта документализма повествования. Этому писателю принадлежит большая заслуга в формировании орловского текста русской культуры, одним из элементов которого является ономастический код, объединяющий произведения данного региона России. Имена литераторов лесковских текстов являются прецедентными. Рассмотренные научные работы, посвященные ономастике Н.С. Лескова, свидетельствуют о растущем интересе к личности и творчеству этого великого мастера художественного слова.

Ключевые слова: Н.С. Лесков, онимы, язык Н.С. Лескова, псевдонимы, литераторы, криптонимы, записные книжки Н.С. Лескова, автобиографизм, орловские сюжеты.

V.V. Vyazovskaya

N.S. LESKOV'S ONOMASTICS IN PHILOLOGICAL SCIENCE

The article is devoted to study aspects of the onomastics of the great Russian classic of the 19th century N.S. Leskov. The onomastic laboratory of this master of the pen is attracting increasing attention from philologists who, in their research, are trying to reveal its techniques and methods. Most researchers agree that N.S. Leskov highly valued the importance of proper names, which was reflected in his notebooks, notes, journalism and literary texts. The writer is characterized by the frequent use of pseudonyms and cryptonyms invented by him in his journalistic texts, most of which are related to the facts of his biography. Onyms in literary texts by N.S. Leskov are multifunctional units. N.S. Leskov, when naming his characters, gravitated towards real names, which made it possible to achieve the effect of documentary storytelling. This writer deserves much credit for the formation of the Oryol text in Russian literature through the onomastic space of his works relating to this region of Russia. The names of the writers of Leskov's texts are precedent. Scientific works devoted to onomastics by N.S. Leskov is analyzed and it confirms growing interest to the personality and creativity of this great master of fiction.

К ЮБИЛЕЮ А. ПЛАТОНОВА ON A. PLATONOV'S ANNIVERSARY

УДК 821.161.1

DOI 10.36622/2587-9510.2024.91.36.012

Н.Б. Бугакова

СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ БИБЛИОНИМА ПОВЕСТИ А. ПЛАТОНОВА «ДЖАН»

Аннотируемая статья призвана выявить семантический потенциал лексемы *джан*, употребленной в качестве библионима повести. Материалом исследования стала повесть А. Платонова «Джан», созданная писателем на основе впечатлений от поездки по Средней Азии. Актуальность данной статьи обусловлена тем, что системное исследование библионимов в современной науке не ведется, известно некоторое количество работ, посвященных этой проблематике. Специфика заглавия анализируется в работах литературоведческого плана (как правило, исследования в этой области посвящены рассмотрению семиотики заглавия, связи его с текстом произведения) и в лингвистических, рассматривающих вопросы перевода заглавия, а также синтаксической и морфологической структур заглавия. Аннотируемая статья основывается на точке зрения основателя Воронежской ономастической школы Г.Ф. Ковалева, который, следуя теории С.Д. Кржижановского, считает, что заглавие произведения и последующая его интерпретация способны повлиять на восприятие и понимание произведения читателем. Автор данного исследования сообщает, что использование в творческой лаборатории А. Платонова лексемы *джан* в качестве библионима обусловлено автобиографическими мотивами. В статье раскрывается семантический потенциал лексемы *джан*, сообщается, что рассматриваемая лексема для представителей разных культур означает собирательное наименование духов из потустороннего мира; в некоторых языках эта лексема используется в качестве диминутивного суффикса, присоединяемого к имени человека и имеющего значение «дорогой». Для народа джан, выбравшего эту лексему для именования своего племени, джан означает *душа*, потому что у представителей племени ничего нет, кроме души, которая дает способность чувствовать, мыслить.

Ключевые слова: оним, библионим, джан, душа, А. Платонов.

N.B. Bugakova

SEMANTIC POTENTIAL OF THE BIBLIONYM OF A. PLATONOV'S NOVELLA "JAN"

The annotated article is intended to reveal the semantic potential of the lexeme *jan*, used as a biblionym of the story. The research material was A. Platonov's novel "Jan", created by the writer based on impressions from a trip to Central Asia. The relevance of this article is due to the fact that a systematic study of biblionyms in modern science is not conducted, there are a number of works devoted to this problem. The specifics of the title are analyzed in works of literary studies (as a rule, research in this area is devoted to the semiotics of the title, its connection with the text of the work) and in linguistic ones that consider the translation of the title, as well as the syntactic and morphological structures of the title. The annotated article is based on the point of view of the founder of the Voronezh Onomastic School G.F. Kovalev, who, following the theory of S.D. Krzhizhanovsky, believes that the title of the work and its subsequent interpretation can affect the reader's perception and understanding of the work. The author of this study reports that the use of the lexeme *jan* as a biblionym in the creative laboratory of A. Platonov is due to autobiographical motives. The article reveals the semantic potential of the lexeme *jan*, it is reported that the lexeme in question for representatives of different cultures means the collective name of spirits from the other world; in some languages this lexeme is used as a diminutive suffix attached to the name of a person and meaning "dear". For the Jan people, who chose this lexeme to name their tribe, *jan* means soul, because the representatives of the tribe have nothing but a soul, which gives the ability to feel, to think.

Keywords: onym, biblionym, *jan*, soul, A. Platonov.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

LANGUAGE AND CULTURE STUDIES

УДК 808.2

DOI 10.36622/2587-9510.2024.20.85.013

О.Н. Жердева, Е.В. Абубакарова

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПЕРЕВОДОВ А.А. ФЕТА И М.Л. МИХАЙЛОВА СТИХОТВОРЕНИЙ Г. ГЕЙНЕ: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

В середине XIX века в России появляется новая тенденция в художественном переводе – стремление к максимально точному (буквальному) переводу, приверженцем которой становится А.А. Фет. Стремление Фета к точности в переводах означало не только заботу о передаче языковых трудностей, но и способствовало, по мнению самого переводчика, сохранению в переводном стихотворении культурного кода оригинального произведения. В качестве материалов для научного исследования выбраны поэтические произведения немецкого поэта Г. Гейне. Данный выбор авторов статьи объясняется, во-первых, тем, что в середине XIX века, время активной переводческой деятельности Фета, Гейне был самым популярным европейским поэтом в России, во-вторых, его переводили почти все поэты, творившие в данную историческую эпоху, таким образом, мы имеем возможность провести наиболее полное и объективное исследование. Основными переводчиками гейневской поэзии в России Б.Я. Гордон называет Л.А. Мея, А.П. Майкова, М.Л. Михайлова. Л.А. Мей и А. П. Майков перевели более сорока, а М.Л. Михайлов более шестидесяти стихотворений немецкого поэта. Многие из переводов данных поэтов вошли в собрание сочинений Г. Гейне и являются высокохудожественными литературными произведениями. В этом контексте представляется целесообразным сравнить переводы Фета из немецкой поэзии с переводами других русских поэтов. В данной статье представлен сравнительный анализ переводов стихотворений Г. Гейне «Ein Fichtenbaum steht einsam...», «Aus meinen Tränen sprießen...» и др., выполненных М.Л. Михайловым и А.А. Фетом.

Ключевые слова: лингвокультурология, национальные образы, художественный перевод

O.N. Zherdeva, E.V. Abubakarova

COMPARATIVE ANALYSIS OF A.A. FET'S AND M.L. MIKHAILOV'S TRANSLATIONS OF H. HEINE'S POEMS: LINGUOCULTURAL ASPECT

In the middle of the nineteenth century a new trend appeared in literary translation in Russia. This trend was the desire for accurate (literal) translation. A. A. Fet became an adherent of that translation style. Fet's striving for accuracy in his translations meant not only his care about the rendering of linguistic difficulties, but contributed, according to the translator's opinion, to the preservation of the cultural code of the original work in the translated poem. Poetic works of the German poet H. Heine are chosen as research materials. The authors' choice is explained, firstly, by the fact that in the middle of the XIX century, the time of Fet's active translation activity, H. Heine was the most popular European poet in Russia, and secondly, he was translated by almost all poets who created in that historical era. In such a way we have a great opportunity to conduct the most complete and objective study. B.Y. Gordon names L.A. Mey, A.P. Maikov, and M.L. Mikhailov as the main translators of H. Heine's poetry in Russia. L. A. Mey and A. P. Maikov translated more than forty, and M. L. Mikhailov more than sixty poems of the German poet. Many of these poets' translations were included in the collection of Heine's works. In this context, it seems appropriate to compare Fet's translations of German poetry with those of other Russian poets. This article presents a comparative analysis of translations of H. Heine's poems "Ein Fichtenbaum steht einsam...", "Aus meinen Tränen sprießen..." etc. made by M.L. Mikhailov and A.A. Fet.

Keywords: linguoculturology, national images, artistic translation

УДК 81'373.612.2+821.111

DOI 10.36622/2587-9510.2024.22.29.014

А.В. Богатырев

ПАУК-ДОЛГОЖИТЕЛЬ У БРЭМА СТОКЕРА: ВЫМЫСЕЛ И ПРАВДА

В статье исследуются возможные источники информации доктора Абрахама Ван Хелсинга о пауке, который жил сотни лет и питался маслом из церковных лампад. Дж. Сазерленд высказал предположение, что эти

сведения могли быть позаимствованы из журнальной статьи 1821 г. с сообщением о якобы обнаруженных в 1732 и 1751 гг. гигантских пауках. Данный материал произвел в XIX в. определенный фурор, неоднократно перепечатывался в британской и американской прессе. Тем не менее поиск похожей информации привел нас к более раннему тексту издания 1814 г. В нем содержится намек на общий источник рассказов об исполинских животных (1751 г.), который указывает на рукопись, хранящуюся в Библиотеке Лиона. Появление «сенсационного» сообщения о питавшихся маслом пауках-долгожителях заставило научную общественность предполагать, что под обликом невероятных чудовищ скрывались имевшие внешние дефекты скорпионы, *Tegenaria parietina*, пауки-кругопряды. Кроме того, после мероприятий по изучению южноамериканской фауны и издания капитального труда в 1705 г. образованные европейцы узнали об отличающихся внушительными размерами пауках-птицеедах. Не следует забывать об особенностях культурно-исторического контекста эпохи, в рамках которого история о пришествии огромных арахнид получает истолкование как аллегория зла, метафора дьявольской природы вампира. Здесь нашли отражение личные меркантильные расчеты информаторов, старинные традиции врачебного использования «паучьего масла», а также особенности поведения представителей паукообразных. Основой поздних легенд послужил подлинный факт обнаружения в 1751 г. большого арахнида, описанного членом Королевской академии в Париже, который затем оброс домыслами и в таком виде был позаимствован Ван Хелсингом для своей аргументации.

Ключевые слова: британская и американская литература, «Дракула» Брэма Стокера, Абрахам Ван Хелсинг, журнальные публикации, паукообразные, метафора.

A.V. Bogatyrev

BRAM STOKER'S LONG-LIVING SPIDER: FICTION AND TRUTH

The paper explores possible sources of Dr. Abraham Van Helsing's information about a spider that lived for hundreds of years and ate oil from church lamps. J. Sutherland suggested that this information could have been borrowed from a magazine article published in 1821 and reporting of the giant spiders allegedly discovered in 1732 and 1751. This material made in the 19th century a certain sensation, repeatedly reprinted in the English and American press. Nevertheless, the search for similar information led me to an earlier text of the 1814 edition. It contains a hint of a common source for stories about gigantic animals (1751), which indicates a manuscript stored in the Library of Lyon. The appearance of a "sensational" message about oil-eating long-living spiders prompted the scientific community to assume that under the guise of incredible monsters there were scorpions that had external defects, *Tegenaria parietina*, and various other circle spiders. In addition, after some studies of South American fauna and the publication of book work in 1705, educated Europeans learned about bird spiders that were distinguished by their impressive size. One should not forget about the peculiarities of the cultural and historical context, within which the story of the coming of huge arachnids is interpreted as an allegory of evil, a metaphor for the devilish nature of the vampire. Personal mercantile goals of informants, ancient traditions of the medical use of "Oil of Spiders" as well as features of the behavior of representatives of arachnids were reflected here. The basis of later legends was the true fact of the discovery of a large arachnid described by a member of the Royal Academy in Paris (1751), which was then overgrown with speculation and in this form was borrowed by Van Helsing for his argument.

Key words: British and American literature, Bram Stoker's *Dracula*, Abraham Van Helsing, magazine publications, arachnids, metaphor.

УДК 81'367.622.12

DOI 10.36622/2587-9510.2024.58.29.015

О.А. Селеменова, О.П. Попова

ЭККЛЕЗИОНИМЫ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО РЕГИОНАЛЬНОГО БРЕНДА «ЛИПЕЦКАЯ ЗЕМЛЯ»

В статье поднимается вопрос о лингвистической составляющей локального геобренда «Липецкая земля». Цель работы – описать экклезионимы рекламного туристического дискурса в качестве репрезентантов указанного геокультурного бренда. Актуальность темы обусловлена интересом лингвистов к исследованию религиозного языка в лингвокультурологическом аспекте; малоизученностью языковых средств объективации локальных геобрендов России; а также необходимостью комплексного описания экклезионимов не только на материале архивных источников, текстов художественной литературы, но и текстов туристического дискурса ввиду популяризации «духовного туризма» внутри страны. Предмет исследования – структура, семантика и текстовые связи экклезионимов в туристической рекламе. Фактическим материалом исследования выступают рекламные онлайн-тексты внутреннего туризма, в частности маршрутов и объектов Липецкой области. При систематизации материала использовались описательный метод, методы контекстуального и количественного анализа дан-

ных. Новизна работы определяется рассмотрением экклезионимов в качестве языковых единиц, эксплицирующих идею «Липецкая земля – духовный центр России» при продвижении локального геобренда в медиапространстве. Синтез лингвистического и культурологического подходов при интерпретации экклезионимов позволил не только описать структурные типы экклезионимов, но и выявить особенности функционирования в рекламных текстах туристической сферы. Отмечено, что для них характерно упрощение структуры, вариативность компонентного состава, регулярность употребления модели «имя прилагательное с суффиксами -ск (-еск)» + номенклатурный термин», взаимозаменяемость единиц, обозначающих один и тот же религиозный объект, синтагматическая связь с атрибутивными лексемами, содержащими семы ‘красота’, ‘роскошь’, ‘торжественность’. Авторы приходят к выводу о том, что кумулятивная функция экклезионимов, наличие регионально-культурной составляющей в семантике, текстовые связи обеспечивают их включение в круг лексических средств экспликации геокультурного бренда «Липецкая земля» в рекламном дискурсе туристической сферы.

Ключевые слова: туристическая реклама, геокультурный бренд «Липецкая земля», экклезионим, структурная организация, кумулятивная функция.

O.A. Selemeneva, O.P. Popova

ECCLESIONYMS AS THE LINGUISTIC MEANS OF REPRESENTING THE CULTURAL REGIONAL BRAND “LIPETSK LAND”

The article raises the question of the linguistic component of the local geobrend “Lipetsk land”. The purpose of the work is to describe the ecclesionyms of advertising tourism discourse as representatives of the specified geocultural brand. The relevance of the chosen topic is due to the interest of linguists in the study of religious language in the linguoculturological aspect; the little-studied linguistic means of objectification of local geobrends in Russia; the need to describe ecclesionyms not only on the material of archival sources, texts of fiction, but also on the texts of tourist discourse due to the popularization of “spiritual tourism” within the country. The subject of the research is the structure, semantics and textual connections of ecclesionyms in tourism advertising. The actual material of the study is advertising online texts of domestic tourism, in particular routes and facilities of the Lipetsk region. Descriptive and contextual methods, as well as the method of quantitative analysis were used in the systematization of the material. The novelty of the work is determined by the consideration of ecclesionyms as language units that express the idea of “Lipetsk land is the spiritual center of Russia” when promoting a local geobrend in the media space. The synthesis of linguistic and cultural approaches in the interpretation of ecclesionyms made it possible not only to describe the structural types of ecclesionyms, but also to identify the peculiarities of functioning in advertising texts of the tourism sphere. It was noted that they are characterized by simplification of structure, variability of component composition, regularity of using the model “adjective name with suffixes -sk (-esk) + nomenclature term”, interchangeability of units denoting the same religious object, syntagmatic connection with attributive lexemes containing ‘krasota’ (‘beauty’), ‘roskosh’ (‘luxury’), ‘torzhestvennost’ (‘solemnity’). The authors conclude that the cumulative function of ecclesionyms, the presence of a regional-cultural component in semantics and their textual connections ensure their inclusion in the range of lexical means of explicating the geocultural brand “Lipetsk land” in the advertising discourse of the tourism sphere.

Key words: tourist advertising, geocultural brand “Lipetsk land”, ecclesionym, structural organization, cumulative function.

УДК 81.119

DOI 10.36622/2587-9510.2024.63.51.016

Ю.М. Зубарева

ИССЛЕДОВАНИЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

В статье рассматривается специфика региональной идентичности как предмета лингвокультурологического исследования. Анализируются особенности данного феномена, его содержание, методы и средства изучения. Подчеркивается связь между процессами становления регионального самосознания людей, проживающих на определенной территории, и формированием национальной идентичности, способствующей укреплению социальных связей внутри общества. Определение ключевых признаков значимых объектов городской инфраструктуры, их оценивание с опорой на существующие исторические, культурные традиции, эмоциональное переживание позволяют говорить о существовании особого лингвокультурологического пространства региона.

На примере изучения субкультуры Тульской области показаны методы и средства исследования различных идеографических полей, таких как «прецедентные имена», «исторические события», «региональные артефакты», «социальные структуры», «значимые локации», «особые природные объекты», «арт-объекты». С помощью теоретического анализа комплексного типа выделяются уникальные единицы различных вербальных и

невербальных систем, обладающие особой семантикой и определяющие символами региональной субкультуры: ключевые знаки, символы, эталоны, обереги, бренды, эмблемы.

Их описание и классифицирование дают возможность выявить культурно-когнитивные доминанты региона, отражающие особенности менталитета жителей. Результаты исследования демонстрируют обусловленность специфики национального самосознания особенностями субкультуры территории проживания. Особый акцент делается на важности формирования региональной идентичности в связи с тем, что она играет интегрирующую роль по отношению к сообществу, предполагает эмоциональное личное чувство, переносимое на социум, осознаваемое как патриотизм.

Ключевые слова: региональная идентичность, регион, культурно-когнитивная доминанта, менталитет, национальный характер, символизм.

Y. M. Zubareva

RESEARCH OF REGIONAL IDENTITY IN THE LINGUOCULTUROLOGICAL ASPECT¹

The article examines the specifics of regional identity as a subject of linguistic and cultural research. The features of this phenomenon, its content, methods and means of study are analyzed. The connection between the processes of formation of regional self-consciousness of people living in a certain territory and the formation of national identity, contributing to the strengthening of social ties within society, is emphasized. Identification of key features of significant urban infrastructure objects, their evaluation based on existing historical, cultural traditions, emotional experience allow us to speak about the existence of a special linguistic and cultural space of the region.

By the example of studying the subculture of the Tula region, methods and means of studying various ideographic fields are shown, such as "precedent names", "historical events", "regional artifacts", "social structures", "significant locations", "special natural objects", "art objects". With the help of a theoretical analysis of a complex type, unique units of various verbal and nonverbal systems with special semantics and defining the symbolary of the regional subculture are distinguished: key signs, symbols, standards, charms, brands, emblems.

Their description and classification make it possible to identify the cultural and cognitive dominants of the region, reflecting the peculiarities of the mentality of the inhabitants. The results of the study demonstrate the conditionality of the specifics of national identity by the peculiarities of the subculture of the territory of residence. Special emphasis is placed on the importance of the formation of regional identity due to the fact that it plays an integrating role in relation to the community, implies an emotional personal feeling transferred to society, perceived as patriotism.

Keywords: regional identity, region, cultural and cognitive dominant, mentality, national character, symbolary.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ INTERCULTURAL COMMUNICATION

УДК 81

DOI 10.36622/2587-9510.2024.78.18.017

Л.К. Ефимиади, А.Г. Карипиди

ИССЛЕДОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ МЕТОДИК ТРАНСЛАТОЛОГИИ И ЗАИМСТВОВАНИЯ В ИТ-СФЕРЕ

В данной статье рассматриваются основные причины существования такого явления, как заимствование. Обсуждаются труды ученых XX и XXI столетия, связанные с проблемой и особенностями заимствования слов в лексический состав языка-реципиента. Детально исследуются различные лингвистические методики, используемые в транслатологии, для заимствования иноязычных единиц в контексте информационных технологий. В рамках статьи используются такие методы исследования, как: анализ, синтез, дедукция, индукция, систематизация, классификация и сравнение. Анализируются различные подходы и методы перевода и внедрения терминов компьютерной лингвистики и определяются классификационные группы заимствования английской терминологии. В статье также обсуждаются основное назначение и особенности применения этих методик. Приводится суть способов интеграции новых слов в русский язык и обосновывается целесообразность их использования. Особое внимание уделено аспектам, связанным с выявлением степени ассимиляции терминов английского происхождения в информационной отрасли. На основании исследования классификационных методик и ассимиляции заимствованной лексики составлена матрица лингвистических способов интеграции слов в русский язык с примерами англицизмов и терминов английского происхождения. На основании результатов работы выявляется частота использования каждой лингвистической методики и оценивается роль заимствований для культуры и лексического состава языка-реципиента.

Ключевые слова: англицизмы, англоязычные заимствования, ассимиляция, информационные технологии, лексика, семантика, язык-реципиент.

L.K. Efimiadi, A.G. Karipidi

RESEARCH OF LINGUISTIC METHODS OF TRANSLATOLOGY AND BORROWING IN THE IT FIELD

This article considers the main reasons for the existence of such a phenomenon as borrowing. The works of scientists of the 20th and 21st centuries related to the problem and features of borrowing words into the lexical composition of the recipient language are discussed. Various linguistic techniques used in translatology for borrowing foreign language units in the context of information technology are examined in detail. The article uses research methods, such as: analysis, synthesis, deduction, induction, systematization, classification and comparison. Various approaches and methods for translating and introducing computer linguistics terms are analyzed and classification groups for borrowing English terminology is determined. The article also discusses the main purpose and application features of these techniques. The essence of ways to integrate new words into the Russian language is given and the feasibility of their use is justified. Particular attention is paid to aspects related to identifying the degree of assimilation of terms of English origin in the information industry. Based on the study of classification methods and assimilation of borrowed vocabulary, a matrix of linguistic ways of integrating words into the Russian language was compiled with examples of Anglicisms and terms of English origin. In conclusion, based on the results of the work, the frequency of use of each linguistic technique is identified and the role of borrowings for the culture and lexical composition of the recipient language is estimated.

Key words: anglicisms, english borrowings, assimilation, information technology, vocabulary, semantics, recipient language.

УДК 81.255.4

DOI 10.36622/2587-9510.2024.29.73.018

Л.Н. Козлова

ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПОВТОРА-ПОДХВАТА В РОМАНЕ Б. ШЛИНКА «ЧТЕЦ»

В статье рассматривается специфика использования повтора-подхвата в романе Б. Шлинк «Чтец» в сопоставлении с его переводной русскоязычной версией. Цель работы заключается в установлении возможности передачи стилистического своеобразия повтора-подхвата при переводе. Полученный методом сплошной выборки материал подвергается лингвистическому анализу, в ходе которого описываются основные функции, присущие повтору-подхвату в художественном тексте. Подчеркивается важность использования повтора-подхвата для обеспечения связности повествования, логического развертывания высказывания при эмфатическом выделении повторяемых лексем. Изучается структурное оформление и состав повтора-подхвата, рассматриваются синтаксическое расположение повторяемых компонентов и их возможные модификации, такие как замена одной из лексем, появление связующих элементов, изменение грамматических форм. Приводятся и анализируются отдельные примеры с зеркальным размещением компонентов повтора-подхвата. Отмечается накопление повторов разных типов в рамках определенных фрагментов текста. Особое внимание уделяется описанию специфики перевода повтора-подхвата с немецкого языка на русский, характеристике переводных соответствий. В качестве наиболее частотного способа перевода выделяется использование эквивалентных аналогов с трансформацией повтора-подхвата в другие типы, в первую очередь в семантический и простой лексический повтор. В заключение подчеркивается особый стиль и специфичность композиции исследуемого романа, обуславливающие высокую частотность употребления повтора-подхвата и делающие его отличительной чертой языка автора. Приводится процентное соотношение употребления разных способов перевода повтора-подхвата к общему числу выявленных примеров. Делается вывод о невозможности сохранения в большинстве случаев структурной уникальности, стилистической отмеченности и функциональной направленности повтора-подхвата при переводе.

Ключевые слова: повтор-подхват, лексический повтор, художественный текст, переводное соответствие, семантический повтор, Б. Шлинк.

L.N. Kozlova

THE TRANSLATION ASPECT OF ANADIPLOSIS USED IN B. SHLINK'S NOVEL "THE READER"

The article discusses the features of anadiplosis used in B. Shlink's novel "The Reader" in comparison with its translated Russian version. The purpose of the work is to determine if it is possible to transmit the stylistic originality of anadiplosis in the translated text. The material obtained by the continuous sampling method is subjected to linguistic analysis, which reveals the main functions of anadiplosis in a literary text. It is stressed that anadiplosis can be used as a means to ensure the coherence of the narrative, the logical unfolding of the text with emphasizing role of repeated lexemes. The structure and composition of anadiplosis are studied, the syntactic arrangement of the repeated components and their possible modifications are considered, such as the replacement of one of the lexemes, the appearance of connecting elements, and the change of grammatical forms. Some examples with mirror placement of repeated components are given and analyzed. The accumulation of different repetitions within certain text fragments is mentioned. Special attention is paid to the specifics of the anadiplosis translation from German into Russian, to the characteristics of translated equivalents. As the most frequent method of translation is highlighted the usage of equivalent analogues with the transformation of anadiplosis into other types of repetition, primarily into semantic and simple lexical repetition. Finally, the special style and unusual composition of the novel under study are emphasized, which determine the high frequency of the anadiplosis usage and make it a distinctive feature of the author's language. The percentage ratio of different methods of anadiplosis translation to the total number of identified examples is given. It is concluded that it is mostly impossible to preserve the structural uniqueness, stylistic peculiarity and functions of anadiplosis in translated text.

Keywords: anadiplosis, lexical repetition, literary text, translated equivalent, semantic repetition, B. Shlink.

ЖУРНАЛИСТИКА В ИСТОРИКО-ТЕОРЕТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ **JOURNALISM IN HISTORICAL AND THEORETICAL ASPECT**

УДК: 82

DOI 10.36622/2587-9510.2024.44.73.019

А.В. Белова

АЛЕКСАНДР ЧЕХОВ - РЕДАКТОР

Статья посвящена исследованию творчества Александра Чехова, писателя, публициста и автора мемуаров об А.П. Чехове, старшего брата Антона Павловича Чехова, на примере его редакторской работы в журналах «Слепец», «Пожарный», «Вестник Российского общества покровительства животным». Отражение личного элемента в произведениях — это то, чем зачастую отличался слог беллетристических произведений Александра Чехова. Об этом не раз ему указывал Антон Павлович Чехов. Думается, что и редакторская работа именно в этих изданиях не обошлась без влияния «личного элемента», который проявился у Александра Павловича в следствие жизненных обстоятельств, которые ему пришлось пережить в своей жизни: внезапная слепота, а также репортерская работа с выездом на городские пожары и другие происшествия, и их последующими описаниями. Для исследования в данной статье используются материалы писем Ал.П. Чехова к его брату Антону Павловичу с 1875-1904 гг., а также воспоминания отца Павла Егоровича Чехова и сына Михаила Павловича Александровича Чехова. Приведенные в тексте статьи отрывки писем, которые имеют явный отсыл к жизни Александра Павловича Чехова, призваны подтвердить точку зрения автора статьи о том, что возможно, выбор именно этих изданий (по крайней мере именно двух: «Слепец» и «Пожарный») редактор Александр Чехов сделал несознательно, невольно, но в этой невольности прослеживается ассоциативная связь с его личным жизненным опытом.

Ключевые слова: Александр Чехов, журнал, личность автора, редактор.

A. V. Belova

ALEXANDER CHEKHOV - EDITOR

The article is devoted to the study of the work of Alexander Chekhov, a writer, publicist and author of memoirs about A.P. Chekhov, the elder brother of Anton Pavlovich Chekhov, on the example of his editorial work in the magazines "Slepets", "Fireman", "Bulletin of the Russian Society for the Protection of Animals". The reflection of the personal element in the works is what often distinguished the style of the fictional works of Alexander Chekhov. Anton Pavlovich Chekhov pointed this out to him more than once. It seems that the work in these publications was not without the influence of the "personal element", which manifested itself in Alexander Pavlovich as a result of the life circumstances that he had to endure: sudden blindness, as well as reporter work with a trip to city fires and other incidents, and their subsequent descriptions. For research in this article, materials from the letters of A.P. Chekhov to his brother Anton Pavlovich from 1875-1904, as well as the memoirs of his father Pavel Yegorovich Chekhov and brother Mikhail Pavlovich Chekhov. The excerpts of letters cited in the text of the article, which have a clear reference to the life of Alexander Pavlovich Chekhov, are intended to confirm the point of view of the author of the article that it is possible that the choice of these particular publications (at least two: "Slepets" and "Fireman") editor Alexander Chekhov did it unconsciously, involuntarily, but in this involuntariness there is an associative connection with his personal life experience.

Key words: Alexander Chekhov, journal, personality of the author, editor.

УДК 81'282.8

DOI 10.36622/2587-9510.2024.84.42.020

Т.В. Анисимова

ПОХВАЛА И ОДОБРЕНИЕ КАК ЖАНРЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНОЙ ОЦЕНКИ НА ИНТЕРНЕТ-КАНАЛЕ

В статье рассматриваются особенности жанрового состава комментариев к статьям интернет-канала, посвященного пропаганде принципов здорового образа жизни. Предметом исследования являются комментарии, содержащие положительную оценку высказанных автором идей. Объектом исследования являются жанровые

характеристики этих комментариев. Цель исследования – выявление особенностей выражения положительной оценки подписчиками приведенной автором информации, характерных для интернет-общения и описание жанрового своеобразия таких комментариев. Установлено, что основным жанром, с помощью которого подписчики положительно оценивают деятельность блогера, является *похвала*. Конечной целью посланий в этом жанре является создание положительного эмоционального фона общения, гармонизация отношений. Именно поэтому в комментариях регулярно встречаются однотипные оценочные реплики, ничего не добавляющие к обсуждению и сводящиеся только к положительной оценке поста или автора. Вторым популярным жанром для выражения положительной оценки является *одобрение*. В отличие от *похвалы*, в рамках которой адресант оценивает самого человека, одобрять можно только слова, идеи, концепции и т.п. Третий жанр группы положительно оценочных жанров – *комплимент* – встречается на канале редко. Этот жанр служит для выражения субъективной непосредственной положительной оценки внешних сторон личности адресата с целью установления более теплых отношений. Для косвенной положительной оценки содержания канала используются и другие жанры: совет, просьба, благодарность и пр. Среди терминов, обозначающих жанры положительной оценки лица, выделены однозначные (всегда обозначающие жанры речи) и многозначные (способные называть как жанры речи, так и указывать на характер речи по сверхзадаче).

Ключевые слова: жанры речи, интернет-коммуникация, сетевой комментарий, одобрение, похвала, комплимент, оценочное суждение, виртуальное общение

T.V. Anisimova

PRAISE AND APPROVAL AS GENRES OF EXPRESSING A POSITIVE ASSESSMENT ON THE INTERNET CHANNEL

The article discusses the features of the genre composition of comments on articles of the Internet channel dedicated to the promotion of the principles of a healthy lifestyle. The subject of the study is comments containing a positive assessment of the ideas expressed by the author. The object of the study is the genre characteristics of these comments. The purpose of the study is to identify the features of expressing a positive assessment by subscribers of the information provided by the author, characteristic of Internet communication and a description of the genre originality of such comments. It is established that the main genre by which subscribers positively evaluate the blogger's activities is praise. The ultimate goal of messages in this genre is to create a positive emotional background of communication, the harmonization of relationships. That is why the comments regularly contain the same type of evaluation remarks that add nothing to the discussion and are reduced only to a positive assessment of the post or the author. The second popular genre for expressing a positive assessment is approval. Unlike praise, in which the addressee evaluates the person himself, only words, ideas, concepts, etc. can be approved. The third genre of the group of positively evaluative genres – a compliment – is rare on the channel. This genre serves to express a subjective direct positive assessment of the external aspects of the addressee's personality in order to establish warmer relations. For an indirect positive assessment of the content of the channel, other genres are also used: advice, request, gratitude, etc. Among the terms denoting genres of a positive assessment of a person, unambiguous (always denoting genres of speech) and ambiguous (capable of naming both genres of speech and indicating the nature of speech according to a super-task) are highlighted.

Key words: genres of speech, Internet communication, network commentary, approval, praise, compliment, value judgment, virtual communication

ЯЗЫК СМИ LANGUAGE OF MASS MEDIA

УДК 811.111'373.49:811.111'272:0709(7/8)
DOI 10.36622/2587-9510.2024.63.11.021

В.В. Панин

СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ И ФУНКЦИИ СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ЭВФЕМИЗМОВ В СОВРЕМЕННОЙ АМЕРИКАНСКОЙ ПРЕССЕ

В статье рассматриваются социально-политические эвфемизмы современного английского языка в структурном и функциональном аспектах. Исследование эвфемии не потеряло своей актуальности, поскольку данный пласт лексики достаточно подвижен. Традиционными сферами использования эвфемизмов являются религиозные воззрения, суеверия, смерть, тяжелые болезни, физиологические потребности человека и некоторые другие. В настоящее время словарный состав языка регулярно пополняется новыми эвфемизмами, отражающими изменения в общественной жизни и идеологических воззрениях. Особенно активно процесс возникновения новых эвфемизмов наблюдается в современном английском языке под влиянием идей политкорректности, феминизма и мультикультурности. Автор проводит анализ определений понятия «эвфемизм», сфер употребления и способов образования социально-политических эвфемизмов в английском языке на материале американской прессы за последние 10 лет. Научной базой исследования послужили труды таких лингвистов, как А.М. Кацев, М.Л. Ковшова, В.П. Москвин, Л.В. Порохницкая, К. Аллан и К. Барридж, Б. Уоррен и др. Автор делает вывод о том, что эвфемизм является заменой синонимичного ему слова или словосочетания, которое представляется адресанту и/или адресату грубым, оскорбительным или неуместным в какой-либо речевой ситуации. При этом денотативное значение сохраняется, а коннотативное, дополнительное меняется в сторону нейтрального или позитивно-оценочного. На следующем этапе путем целенаправленной выборки были выделены и подвергнуты структурному анализу 5 групп социально-политических эвфемизмов, исходя из тех функций, которые они выполняют в газетных текстах. В результате анализа были выявлены наиболее распространенные функциональные типы и словообразовательные модели социально-политических эвфемизмов.

Ключевые слова: эвфемизмы, социально-политические эвфемизмы, способы образования эвфемизмов, функции эвфемизмов, американская пресса.

V.V. Panin

WAYS OF FORMATION AND FUNCTIONS OF SOCIO-POLITICAL EUPHEMISMS IN MODERN AMERICAN PRESS

The article deals with English social-and-political euphemisms in structural and functional aspects. The study of euphemisms remains relevant because the euphemistic vocabulary is rather flexible. Traditionally the spheres of using euphemisms were religious beliefs, superstitions, severe illnesses, physiological needs and some others. Nowadays the lexicon is enriched by new euphemisms which reflect the changes in social life and ideology. The process of coining euphemisms in Modern English is largely influenced by the ideas of political correctness, feminism and multiculturalism. The author analyses a number of definitions of “euphemisms”, the spheres of their use and the word-formation patterns of socio-political euphemisms on the material of the American press published in the last 10 years. The scientific basis of the research includes the works by A.M. Katsev, M.L. Kovshova, V.P. Moskvina, L.V. Porokhnitskaya, K. Allan and K. Burridge, B. Warren et al. The author comes to a conclusion that the euphemism is a synonymic substitution of a word or a word combination which appear to the speaker or listener to be rude, offensive or inappropriate in a particular speech situation. As a result, the denotative meaning remains the same, whereas the connotative meaning acquires neutral positive evaluation. At the next stage five group of socio-political euphemisms were singled out by way of purposive sampling on the basis of their functions in newspaper texts. The analysis resulted in distinguishing the most common functional types and word-building models of socio-political euphemisms.

Key words: euphemisms, socio-political euphemisms, the ways of forming euphemisms, the functions of euphemisms, American press.

СОБЫТИЯ, ОБЗОРЫ, РЕЦЕНЗИИ
EVENTS AND REVIEWS

УДК 811.161.1

DOI 10.36622/2587-9510.2024.21.37.022

Е.П. Иванян, М.С. Агафонцев

ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА НА VII МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «ТЕКСТ: ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ, СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ, РЕГИОНАЛЬНЫЙ И МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ»

E.P. Ivanyan, M.S. Agafontsev

ISSUES OF STUDYING AND TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE AT THE VII INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE «TEXT: PHILOLOGICAL, SOCIO-CULTURAL, REGIONAL AND METHODOLOGICAL ASPECTS»

УДК 82

DOI 10.36622/2587-9510.2024.63.21.023

Н.Б. Бугакова, С.А. Скуридина

ИТОГИ II ВСЕРОССИЙСКОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «ДУХ, ДУША И ТЕЛО В МАССОВОЙ КУЛЬТУРЕ» (ВОРОНЕЖ, ВГТУ, 6 ДЕКАБРЯ 2023 Г.)

N.B. Bugakova, S.A. Skuridina

RESULTS OF THE II ALL-RUSSIAN SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE "SPIRIT, SOUL AND BODY IN POPULAR CULTURE" (VORONEZH, VSTU, DECEMBER 6, 2023)

Научное издание

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ
И ЖУРНАЛИСТИКИ**

№ 1(52) 2024

Издается с 2006 г.
Выходит 4 раза в год

Дата выхода в свет: 29.03.2024. Формат 60x84 1/8. Бумага писчая.
Уч.-изд. л. 16,6. Усл. печ. л. 17,1. Тираж 30 экз. Заказ №
Цена свободная

ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет»
394006 Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84

Отпечатано: отдел оперативной полиграфии издательства ВГТУ
394006 Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84